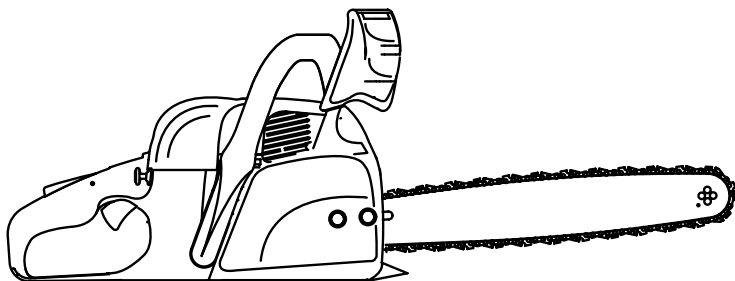
INSTRUCTION AND MAINTENANCE MANUAL

CE

I Motosega
GB Chain-saw
F Tronçonneuse
D Motorsäge
E Motosierra
NL Kettingzaag
P Motosserra
GR Αλυσοπρίονο

Per la vostra sicurezza!
For your safety!
Pour votre sécurité!
Für ihre Sicherheit!

Para su seguridad!
Voor uw veiligheid!
Para a sua segurança!
Για την ασφάλειά σας!

ATTENZIONE: prima di utilizzare la macchina, leggere attentamente il presente libretto
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using this machine.
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
CUIDADO: antes de utilizar esta máquina, lea atentaemente el manual de instrucciones.
LET OP: lees voordat u dit machine in gebruik gaat nemen eerst de gebruiksaanwijzingen.
ATENÇÃO: antes de utilizar esta máquina, leia com atenção o manual de instruções.
ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν χρησιμοποιήσετε το αλυσοπρίονο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας.

Simboli
Symbols
Symboles
Symbole
Símbolos
Symbolen
Simbolos
Σύμβολο

- Attenzione / Pericolo.
- Danger / Warning.
- Danger / Avis.
- Achtung / Gefahr.
- Peligro / Aviso.
- Gevaar / Let op.
- Atenção/Perigo
- Προσοχή/κίνδυνος

- Prima di usare questa macchina leggere il libretto istruzioni
- Read operator’s instruction book before operating this machine
- Lire le manuel avant d’utiliser cette machine
- Betriebsanleitung vor der Inbetriebnahme lesen
- Ante de utilisar esta maquina, leer el manual de instrucciones
- Lees veer het gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door overtuig uzelf dat u de inhoud begrijpt
- Antes de usar esta máquina, ler com atenção este manual de instruções.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης.

- Il vostro apparato uditivo è in pericolo di danno irreversibile. Avvisiamo l'operatore addetto di questa macchina, che usandola in condizioni normali per uso giornaliero continuativo può venir esposto ad un livello di rumore pari o superiore a: 85 dB (A). É obbligatorio indossare l'equipaggiamento di protezione individuale. Indossare sempre gli occhiali di sicurezza (rischio di proiezioni) e protezioni acustiche come il casco antirumore (rischio di danni all'apparato uditivo) durante l'uso della macchina. Nei casi in cui sia presente il rischio di caduta di oggetti, indossare il casco di protezione.
- Your hearing is at risk of irreparable damage. Anyone operating this machine under normal conditions during continuous daily use may be exposed to a noise level equal to or exceeding 85 dB (A). The operator must wear Personal Protective Equipment (PPE). Whenever the machine is in use, safety goggles must be worn to safeguard against flying objects, as must ear protectors, such as a soundproof helmet, in order to protect the operator’s hearing. If the operator is working in an area where there is a risk of falling objects, a safety helmet must also be worn.
- Votre appareil auditif pourrait être compromis pour toujours. Nous avertissons l’utilisateur de cette machine qu’en l’utilisant dans des conditions normales d’usage quotidien continu, il peut être soumis à un niveau de bruit égal ou supérieur à : 85 dB (A). Un équipement de protection individuelle est obligatoire. Toujours porter des lunettes de sécurité (risque de projections) et des protections acoustiques comme le casque anti-bruit (risque d’endommager l’appareil auditif) pendant l’utilisation de la machine. En présence de risque de chute d’objets, porter un casque de protection.
- Ihr Gehör kann bleibend beschädigt werden. Wir weisen den Bediener des Geräts darauf hin, dass er bei normalen Arbeitsbedingungen täglich einer Geräuschbelastung von 85 dB (A) oder mehr ausgesetzt ist. Bei der Arbeit mit dem Freischneider müssen entsprechende Schutzvorrichtungen getragen werden, wie Schutzbrille (Gefahr umherfliegender Teile) und Gehörschutz (es besteht Gefahr bleibender Gehörschäden). Sollte während der Arbeit auch die Gefahr herabfallender Gegenstände bestehen, so ist auch ein Schutzhelm zu tragen.
- Su aparato auditivo corre el peligro de sufrir daños irreversibles. Se advierte a los usuarios de esta máquina que al utilizarla en condiciones normales para un uso diario continuativo, su aparato auditivo puede exponerse a un nivel de ruido igual o superior a: 85 dB (A). Es obligatorio llevar equipamiento de protección individual. Durante el uso de la máquina póngase siempre gafas de seguridad (contra el riesgo de lanzamiento de objetos) y protecciones acústicas como auriculares contra ruido (riesgo de daños al aparato auditivo). En caso de que exista el peligro de caída de objetos utilice el casco de protección.
- Uw gehoor kan blijvende schade oplopen. De mensen die deze machine dagelijks onder normale omstandigheden gebruiken zijn blootgesteld aan een geluidsniveau van 85 dB (A). Het is

verplicht beschermers te dragen. Draag tijdens het gebruik van de machine altijd een veiligheidsbril (gevaar voor rondvliegende delen) en oorbeschermers (om beschadiging van het gehoor te voorkomen). Als er gevaar voor vallende delen bestaat, dient u een veiligheidshelm te dragen.

- O seu ouvido está em perigo de dano irreversível. Advertimos o operador responsável desta máquina que o seu uso contínuo diário em condições normais pode expô-lo a um nível de ruído igual ou superior a 85 dB (A). É obrigatório utilizar o equipamento de protecção individual. Usar sempre óculos de segurança (risco de projecção) e protecções de ouvido, como o capacete envolvente (risco de dano ao ouvido), durante a utilização da máquina. Quando houver risco de queda de objectos, usar o capacete de segurança.
- Η ακοή σας εκτίθεται σε κίνδυνο ανεπανόρθωτης βλάβης. Προειδοποιούμε το χειριστή αυτού του μηχανήματος, ότι χρησιμοποιώντας το υπό φυσιολογικές συνθήκες για συνεχή καθημερινή χρήση, μπορεί να εκτεθεί σε στάθμη θορύβου ίση ή μεγαλύτερη από: 85 dB (A). Η χρήση ατομικών προστατευτικών μέσων είναι υποχρεωτική. Χρησιμοποιείτε πάντα προστατευτικά γυαλιά (κίνδυνος εκσφενδονισμού) και προστατευτικά ακοής όπως προστατευτικό κάλυμμα (κίνδυνος βλάβης της ακοής) όταν λειτουργεί το μηχάνημα. Σε περιπτώσεις που υπάρχει κίνδυνος πτώσης αντικειμένων, χρησιμοποιείτε προστατευτικό κράνος.

- Calzare scarpe di sicurezza dotate di suola antiscivolo e punta in acciaio
- Wear safety footwear with non-slip soles and steel toecaps
- Chausser des chaussures de sécurité avec semelles antidérapantes et bout renforcé en acier
- Arbeitsschuhe mit verstärkter Spitze und rutschfester Sohle tragen
- Utilice calzado de seguridad con suelas anti-resbalones y punta de acero
- Draag veiligheidsschoeisel voorzien van antislipzolen en stalen punten
- Utilizar calçado de segurança com sola antiderrapante e ponta de aço
- Χρησιμοποιήστε προστατευτικα γαντια ανθεκτικα στην κοπή.

- Indossare guanti protettivi antitaglio
- Wear gloves to protect against cuts
- Porter des gants de protection contre les coupures
- Schnitt- und rissfeste Schutzhandschuhe tragen
- Utilice guantes de protección contra los cortes
- Draag veiligheidshandschoenen
- Usar luvas protectoras à prova de corte
- Χρησιμοποιήστε παπούτσια ασφαλείας με αντιολισθητικούς πατους και ατσαλινη μύτη.

- **Pericolo d'incendio!** La miscela è infiammabile. Non spandere il carburante.
  Stare lontani da fiamme libere. Non fumare. Non spandere il carburante. Non effettuare mai il rifornimento con il motore in moto o caldo. Se dal tappo fuoriesce carburante non avviare il motore.
- **Danger: Fire!** 2-stroke is inflammable. Do not spill.
  Keep away from naked flames. Do not smoke. Do not spill fuel. Never attempt to refill while the motor is running or hot.
- **Risque d'incendie!** Le mélange est inflammable. Ne pas répandre le carburant.
  Se tenir à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles. Ne pas fumer. Ne pas répandre le carburant. Ne jamais remplir le réservoir avec le moteur allumé ou chaud.
- **Brandgefahr!** Der Kraftstoff ist entflammbar und darf daher nicht verschüttet werden. Nicht neben offenen Flammen arbeiten. Nicht rauchen. Den Kraftstoff nicht verschütten. Den Kraftstoff ausschließlich bei abgekühltem und nicht laufendem Motor nachfüllen.
- **¡Peligro de incendio!** La mezcla es inflamable. No derramar el carburante.
  Manténgase alejado de las llamas libres. No fumar. No derramar el carburante. No repostar nunca el carburante con el motor arrancado o caliente.
- **Brandgevaar!** Het brandstofmengsel is ontvlambaar. Mors geen brandstof.
  Blijf uit de buurt van open vuur. Rook niet. Mors geen brandstof. Vul de tank nooit als de motor loopt of nog warm is.

- **Perigo de incêndio!** A mistura é inflamável. Não deixar o carburante transbordar. Fique longe de chamas livres. Não fume. Não deixe o carburante transbordar. Nunca encha o depósito com o motor a funcionar ou quente.
- **Κίνδυνος πυρκαγιάς!** Το μίγμα είναι εύφλεκτο. Μη χύνετε το καύσιμο. Κρατηθείτε μακριά από ελεύθερες φλόγες. Μην καπνίζετε. Μη χύνετε το καύσιμο. Μη συμπληρώνετε ποτέ καύσιμο με το μοτέρ σε λειτουργία ή ζεστό.

- **Attenzione alle superfici calde!**
  Durante il funzionamento, e per un certo tempo dopo l'arresto, il silenziatore, il cilindro, il carter motore ecc. rimangono caldi. Non toccare le loro superfici fino a quando non si siano raffreddati: pericolo di ustioni!
- **Warning! Hot surfaces.**
  During operation and for a certain time after the machine has been switched off, the silencer, cylinder, motor casing etc. will be hot. Do not touch them until they have cooled down. You risk getting burned!
- **Attention aux surfaces chaudes !**
  Pendant le fonctionnement et pendant un certain temps après l'arrêt, le pot d'échappement, le cylindre, le carter moteur, etc. restent chauds. Ne pas les toucher tant qu'ils ne se sont pas refroidis: risque de brûlures !
- **Achtung: Heiße Oberflächen!**
  Auspuff, Zylinder, Motorgehäuse usw. werden während des Gerätebetriebs erhitzt und bleiben auch bei abgeschaltetem Gerät für einige Zeit lang heiß. Diese Oberflächen nicht berühren, bis sie nicht vollkommen abgekühlt sind: Verbrennungsgefahr!
- **¡Cuidado con las superficies calientes!**
  Durante el funcionamiento, y durante cierto tiempo después de pararla, el silenciador, el cilindro, el cárter del motor etc. siguen estando calientes. No tocar sus superficies hasta que no se hayan enfriado: peligro de quemaduras!
- **Let op hete delen!**
  Als de machine in bedrijf is en ook nog daarna zijn de geluidsdemper, de cilinder, het motorcarter etc. erg warm. Raak ze niet aan voordat ze helemaal afgekoeld zijn: gevaar voor verbranding!
- **Atenção com as superfícies quentes!**
  Durante o funcionamento, e por um certo tempo após a paragem, o silenciador, o cilindro, a caixa do motor, etc. ficam quentes. Não toque as superfícies destes componentes enquanto não estiverem frios: perigo de queimaduras!
- **Προσοχή στις θερμές επιφάνειες!**
  Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας και για κάποιο χρονικό διάστημα μετά το σβήσιμο, το σιλανσιέ, ο κύλινδρος, το κάρτερ του μοτέρ κλπ. παραμένουν ζεστά. Μην αγγίζετε αυτές τις επιφάνειες έως ότου κρυώσουν: κίνδυνος εγκαυμάτων!

- **Pericolo mortale di intossicazione!**
  Durante il funzionamento, il motore produce gas di scarico nocivi. Non utilizzare la macchina in locali chiusi o con ventilazione insufficiente. Pericolo mortale di intossicazione.
- **Danger: Deadly fumes!**
  During use, the machine produces toxic gases. Do not use the machine in closed or poorly ventilated areas. These fumes are deadly!
- **Risque mortel d'intoxication!**
  Au cours du fonctionnement, le moteur produit des gaz d'échappement nocifs, Ne pas utiliser la machine dans des endroits fermés ou avec une aération insuffisante. Risque mortel d'intoxication.
- **Vergiftungsgefahr!**
  Während des Gerätebetriebs erzeugt der Motor schädliche Abgase. Den Motorsäge daher auf keinen Fall in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen verwenden. Es besteht Gefahr des Vergiftungstods.

- **¡Peligro mortal de intoxicación!**

  Durante el funcionamiento, el motor produce gases de descarga nocivos. No utilice la maquina en locales cerrados o con ventilación insuficiente. Peligro mortal de intoxicación.
- **Levensgevaar als gevolg van vergiftiging!**

  Als de motor draait, komen er schadelijke uitlaatgassen vrij. Gebruik de machine nooit in afgesloten ruimten of ruimten met onvoldoende ventilatie. Levensgevaar als gevolg van vergiftiging.
- **Perigo mortal de intoxicação!**

  Durante o funcionamento, o motor emite gases nocivos. Não utilizar a máquina em locais fechados ou com ventilação insuficiente. Perigo mortal de intoxicação.
- **Θανάσιμος κίνδυνος δηλητηρίασης!**

  Κατά τη διάρκεια της λειτουργίας, το μοτέρ παράγει δηλητηριώδη καυσαέρια. Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε κλειστούς χώρους ή με ανεπαρκή εξαερισμό. Θανάσιμος κίνδυνος δηλητηρίασης.

- **Pericolo di rimbalzo (kickback)!** Il rimbalzo provoca lo spostamento brusco e senza controllo della motosega verso l'operatore. Lavorare sempre in sicurezza. Impiegare catene dotate di maglie di sicurezza che limitano il rimbalzo. Verificare sempre la tensione e l'affilatura della catena. Tagliare sempre al massimo dei giri. Tagliare sempre un ramo alla volta. Accertarsi della posizione del tronco onde evitare di incastrare la catena nel taglio.
- **Danger of kickback!**

  Kickback causes the chain saw to move suddenly and uncontrollably towards the operator. Always work in safety. Use chains with safety links that limit kickback. Always check chain tension and that it is sharp. Always cut at full speed. Only cut one branch at a time. Check the position of the trunk to prevent the chain from becoming wedged in the cut.
- **Risque de rebondissement (kickback) !**

  Le rebondissement provoque le déplacement brusque et sans contrôle de la tronçonneuse vers l'opérateur. Travailler toujours en sécurité. Utiliser des chaînes dotées de maillons de sécurité qui limitent le rebondissement. Vérifier toujours la tension et l'affutage de la chaîne. Scier toujours à la vitesse de rotation maximum. Couper toujours une branche à la fois. S'assurer de la posiiton du tronc afin d'éviter d'encastrer la chaîne dans la fente.
- **Rückschlaggefahr (Kick-back)**

  Beim Rückschlag schert die Motorsäge auf unkontrollierte Art in Richtung Bediener aus. Achten Sie daher stets auf Ihre Sicherheit. Verwenden Sie Ketten mit Sicherheitsgliedern, die das Ausmaß des Rückschlags einschränken. Prüfen Sie stets den Schliff und die Spannung der Kette. Nur mit Gerät auf Vollgas sägen. Nie mehr als einen Ast beschneiden. Prüfen Sie die Stammposition, um ein Verkeilen der Kette im Schnitt zu vermeiden.
- **¡Peligro de retroceso!**

  El retroceso provoca el desplazamiento brusco y sin control de la motosierra hacia el operador. Trabaje siempre con seguridad. Utilice cadenas dotadas de eslabones de seguridad que limitan el movimiento de retroceso; verifique siempre la tensión y el afilado de la cadena.

  Corte siempre con las revoluciones máximas. Corte siempre los ramos de uno en uno. Compruebe la posición del tronco para evitar que la cadena se encaje en el tajo.
- **Terugstlaggevaar!**

  Het teruslaan kan een bruuske en ongecontroleerde verplaatsing van de motorzaag naar de bedienaar tot gevolg hebben. Controleer altijd of de ketting gespannen en geslepen is. Kap altijd bij het hoogst aantal toeren. Kap altijd een tak per keer. Vergewis U altijd van de stand van de stam om te voorkomen dat de ketting in een snede vastloopt.
- **Perigo de recuo (kickback)!**

  O recuo provoca o deslocamento brusco e sem controle da motosserra em direcção ao operador. Trabalhe sempre de forma segura. Utilize serras de corrente com elos de segurança que limitem o recuo. Verifique sempre a tensão e se a serra de corrente está afiada. Corte sempre à velocidade máxima. Corte sempre um galho por vez. Certifique-se da posição do tronco de modo a evitar que a serra de corrente fique presa no corte.

- **Κίνδουνος εκτίναξης (kickback)!** Η εκτίναξη προκαλεί την οπότομη καιανεξέλεγκτη μετακίνηση του αλσοπρίονουπρος το χειρστή. Εργαζεστε παντα οε συνθήκες ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε αλυσίδες με κρίκους ασφαλείας που περιορίζουν τηνεκτίναξη. Ελέγχετε παντα την ταοη και το τρόχισμα της αλυσίδας. Κόβετε παντα με το μέγιστο αριθμό στροφών. Κόβετε παντα ένα κλαδί καθε φορα. Βεβαιωθείτε για τη θέση του κορμού ώστε να μη σφηνώσει η αλυσίδα στην κοπή.

- **Non tagliare di punta!** Questa operazione è pericolosa e favorisce il rimbalzo della motosega. Pericolo di gravi lesioni o morte.
- **Do not cut with the tip!** This is dangerous and increases the risk of chain saw kickback. Danger of serious injury of death.
- **Ne pas scier avec la pointe!** Cette opération est dangereuse et favorise le rebondissement de la tronçonneuse. Risque de graves lésions ou de mort.
- **Nicht mit der Spitze sägen!** Diese Vorgangsweise ist äußerst gefährlich und erhöht die Rückschlaggefahr. Es besteht Gefahr schwerer oder tödlicher Verletzungen.
- **No corte de punta.** Esta operación es peligrosa y favorece el movimiento de retroceso de la motosierra. Peligro de lesiones graves e incluso mortales.
- **Zaag niet met de punt!** Dat is gevaarlijk en de motorzaag kan gemakkelijker terugslaan. Gevaar voor ernstig letsel of Levensgevaar
- **Não cortar com a ponta da guia!** Esta operação é perigosa e facilita o recuo da motosserra. Perigo de graves lesões ou morte.
- **Μην κόβετε με την αιχμή!** Η ενέργεια αυτή είναι επικίνδυνη και ευνοεί την εκτίναξη του αλσοπρίονου. Κίνδυνος σοβαρών ή θανατηφόρων ατυχηματων.

- **Non usare mai una sola mano!** Impugnare la macchina saldamente con entrambi le mani. Questa operazione permette il giusto controllo della motosega limitando il pericolo di rimbalzo.
- **Never use one hand only!** Hold the machine firmly with both hands. This operation allows correct control of the chain saw and limits the risk of kickback.
- **Ne jamais utiliser une seule main!** Saisir solidement la machine avec les deux mains. Cette opération pert de bien contrôler la tronçonneuse en limitant le risque de rebondissement.
- **Nie einhändig arbeiten!** Die Motorsäge stets mit beiden Händen gut festhalten. Nur auf diese Art kann die einwandfreie Kontrolle über das Gerät gewährleistet und die Rückschlaggefahr eingeschränkt werden.
- **¡No utilice la máquina con una sola mano!** Aferre la máquina sólidamente con ambas manos. Esta operación permite el justo control de la motosierra limitando el peligro de retroceso.
- **Gebruik beide handen!** Houd de machine stevig met beide handen vast. Hierdoor kunt u de motorzaag goed onder controle houden.
- **Nunca usar uma mão só!** Segure a motosserra firmemente com ambas as mãos. Esta operação permite controlar correctamente a motosserra e limitar o perigo de recuo.
- **Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το αλυσοπρίονο με ένα χέρι!** Κρατατε το αλυσοπρίονο σταθρα με τα δύο χέρια. Η ενέργεια αυτήεπιρέπει το σωστό έλεγχο του αλυσοπρίονου περιορίζοντας τον κίνδυνο εκτίναξης.

• Leggere attentamente anche le altre norme di sicurezza contenute in questo libretto.
• Read carefully all the other safety standards included in this booklet.
• Lire attentivement les autres normes de sécurité reportées dans ce manuel aussi.
• Lesen Sie auch die in dieser Broschüre enthaltenen Sicherheitsvorschriften gründlich durch.
• Lea atenta y detenidamente también las otras normas de seguridad de este folleto.
• Lees alle veiligheidsvoorschriften in dit boekje.
• Ler atentamente também as demais normas de segurança contidas neste manual.
• Διαβαστε προσεκτικα όλους τους κανόνες ασφαλείας του παρόντος εγχειριδίου.

Descrizione Parti Principali della Motosega

Description of the Main Parts of the Chain Saw

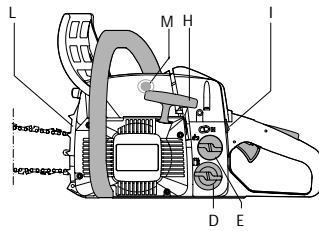
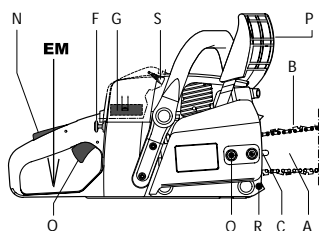
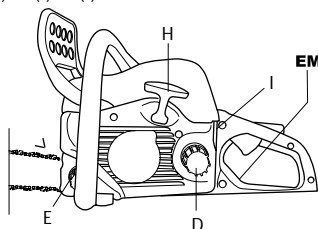
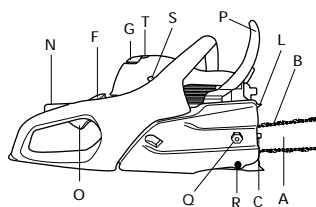
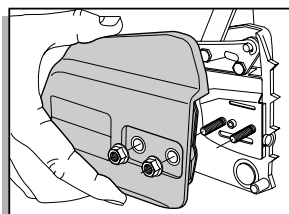
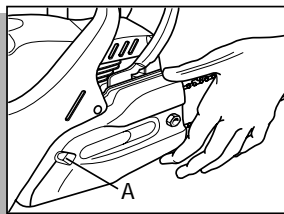
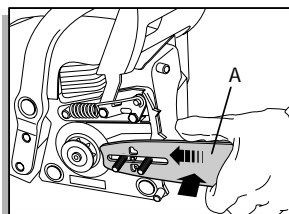
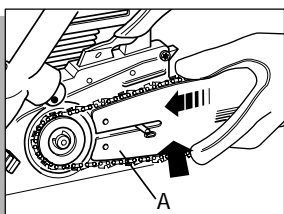
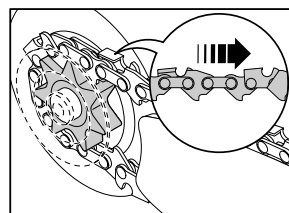
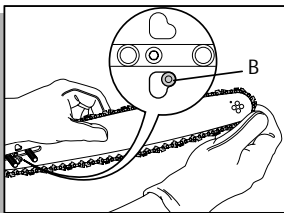
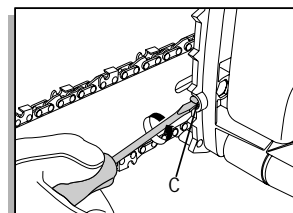
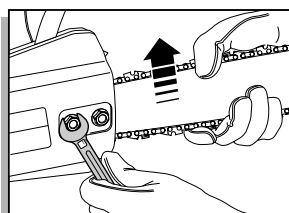
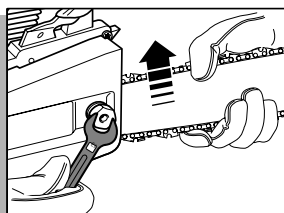
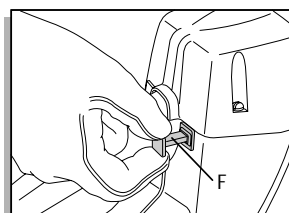
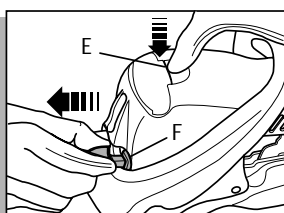
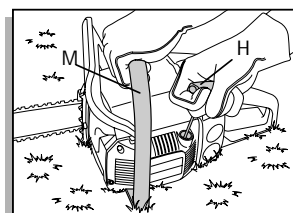
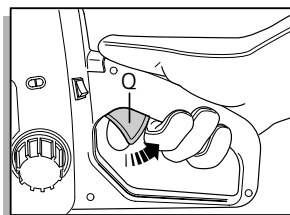
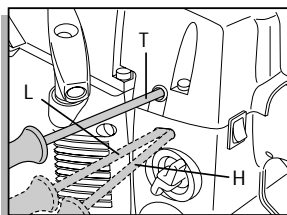
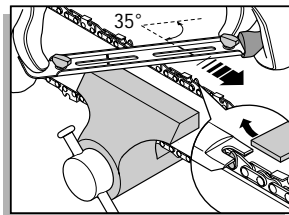
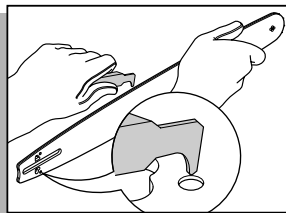
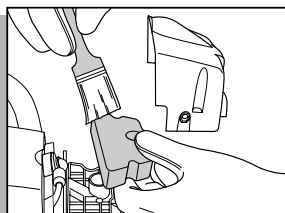
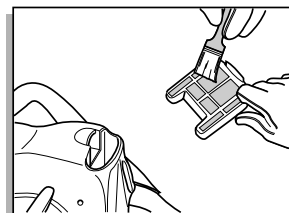
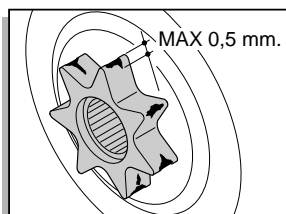
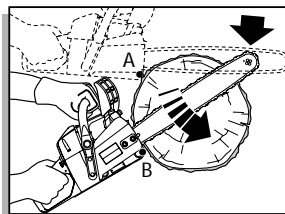
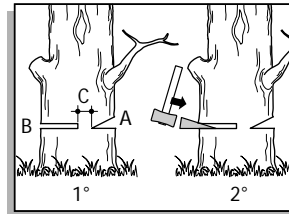
Description des parties principales de la Tronçonneuse

Beschreibung der Hauptkomponenten der Motorsäge

Descripción de las Partes Principales de la motosierra

Beschrijving van de belangrijkste onderdelen van de motorzaag

Descrição das Principais Partes da Motosserra

Περιγραφή Κύριων εξαρτηματων του αλυσοπρίονου

A) Barra / Bar / Guide / Kettenschwert / Barra / Zaagblad / Barra de guia / Μπάρα
B) Catena / Chain / Chaîne / Kette / Cadena / Ketting / Serra de corrente / Αλυσίδα
C) Tendicatena / Chain tensioner / Tension chaine / Kettenspanner / Tensor de cadena / Schroef kettingspanner Tensor da serra de corrente / Τανυστήρας αλυσίδας
D) Tappo miscela / Fuel tank cap / Bouchon carburant / Gemisch tankdeckel / Tapòn de mezcla / Dop brandstoftank Tampa do reservatório / Τάπα καυσίμου
E) Tappo olio / Oil tank cap / Bouchon huile / Oltankdeckel / Tapòn de aceite / Dop olietank / Tampa do óleo / Τάπα λαδιού
F) Leva “STARTER” / Starter lever / Levier du starter / Lufthebel / Palanca aire “starter’ / Choke starter / Botão do ar / Λεβιές "Τσοκ"
G) Filtro aria / Air filter / Filtre air / Lumilter / Filtro del aire / Luchffilter / Filtro do ar / Φίλτρο αέρα
H) H) Impugnatura avviamento / Starter handle / Poignée démarreur / Anreißstarter / Puno de arranque / Starthendel / Arranque manual / Λεβιές εκκίνησης
I) Interruttore (STOP) / Stop switch / Interrupteur Arret / Stop-Schalter / Interruptor Stop / Stopkop / Interruptor (Stop) Διακόπτης (Stop)
L) Arpione / Pawl / Griffes / Haken / Arpones / Leipinnen / Garra / Γάντζος
M) (for P 50(x)-51(x) model) / Decompressore / Decompressor / Décompresseur / Druckverminderer / Descompresor / Decompressieinrichting / Descompressor / Αποσυμπιεστής
N) Leva di sicurezza / Satety lever / Livier de sécurité / Sicherheitshebel / Palanca de securiúad / Veiligheidsknop van gashendel / Disp. de segurança / Λεβιές ασφαλείας
O) Acceleratore / Throttle lever / Levier accélerateur / Gashebel / Palanca del acelerador / Gashendel / Controle de aceleração / Γκάζι
P) Paramano (freno-catena) / Handguard / Protection main / Handschutz / Kettenbremshebel / Guardamanos / Handbeschermer / Pára-mão / Προφυλακτήρας χεριού (φρένο αλυσίδας)
Q) Dado barra / Bar nut / Ecrou de fixage guide / Befestigungsmutter / Tuerca sejeciòn barre / Bevestigingsmoer zaagblad / Porca de fixação da barra de guia / Παξιμάδι μπάρας
R) Paracatena / Chain catcher / Protection chaìne / Kettenfangbolzen / Cubrecadena / Kettingbeschermer / Pino de segurança para a corrente / Προφυλακτήρας αλυσίδας αριθμό σειράς.
S) Candela / Spark plung / Bougie / Zundkerze / Bujià / Bougie / Vela / Μπουζί
T) (for P 36(x) – 41(x) models) Primer / (pour les modèles P36(x) – 41(x)) Injection / (bei den Modellen P36(x) – 41(x)) Primer/ (en los modelos P36(x) – 41(x)) Primer / (voor de typen P 36(x)-37(x)-39(x) -41(x)) Primer / (para os modelos P 36(x)-37(x)-39(x)-41(x)) Enriquecedor de mistura / (για τα μοντέλα P 36(x)-37(x)-39(x)-41(x) μτουτόν προπλήρωσης.
EM) Etichetta matricola / Serial number plate / Étiquette matricule / Typenschild / Etiqueta matrícula / Machineplaatje / Etiqueta de número de série / Ετικέτα με αριθμό σειράς .

9

10

11

12

13 45(x)-46(x)-50(x)-51(x)

13 36(x)-37(x)-39(x)-41(x)

14

15

16

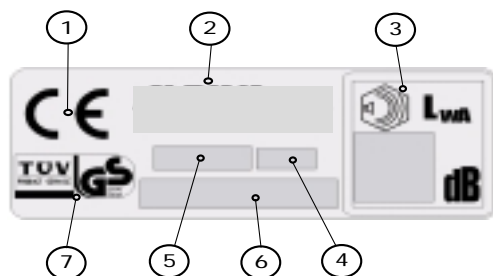
Gentile Cliente,

vogliamo anzitutto ringraziarla per la preferenza accordata ai nostri prodotti e ci auguriamo che l'uso di questa sua macchina le riservi grandi soddisfazioni e risponda appieno alle aspettative. Questo manuale è stato redatto per consentirle di conoscere bene la sua macchina e di usarla in condizioni di sicurezza ed efficienza; non dimentichi che esso è parte integrante della macchina stessa, lo tenga a portata di mano per consultarlo in ogni momento e lo consegni assieme alla macchina il giorno in cui dovesse cederla o prestarla ad altri.

Questa sua nuova macchina è stata progettata e costruita secondo le normative vigenti, risulta sicura ed affidabile se usata nel pieno rispetto delle indicazioni contenute in questo manuale (uso previsto); qualsiasi altro impiego o l'inosservanza delle norme di sicurezza d'uso, di manutenzione e riparazione indicate è considerato come "uso improprio" e comporta il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità del Costruttore, riversando sull'utilizzatore gli oneri derivanti da danni o lesioni proprie o a terzi.

Nel caso dovesse riscontrare qualche leggera differenza fra quanto qui descritto e la macchina in suo possesso, tenga presente che, dato il continuo miglioramento del prodotto, le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a modifiche senza preavviso o obbligo di aggiornamento, fermo restando però le caratteristiche essenziali ai fini della sicurezza e del funzionamento. In caso di dubbio contatti il suo rivenditore. Buon lavoro!

L'etichetta matricola sulle motoseghe può trovarsi in zone differenti a seconda del modello.
Vedi "Descrizione parti principali della motosega" (pag. 7).
L'etichetta matricola è indispensabile per ogni richiesta di intervento tecnico e per l'ordinazione dei ricambi, essa riporta le seguenti indicazioni:

1) Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CE
2) Nome ed indirizzo costruttore
3) Etichetta Potenza Sonora
4) Modello di riferimento del costruttore
5) Modello di macchina
6) Numero di matricola
7) Marchio di certificazione

Prescrizioni di sicurezza

Ogni elemento della macchina può costituire una potenziale fonte di pericolo in caso di uso errato o di cattiva manutenzione.
È consigliabile prestare particolare attenzione alle rubriche che sono precedute dalle parole seguenti:

Attenzione

Messa in guardia contro il rischio di ferite personali gravi o perfino morte, in caso di non osservanza delle istruzioni.

Precauzioni

Messa in guardia contro un'eventuale rischio di ferite personali gravi o di danneggiamento del materiale, in caso di non osservanza delle istruzioni.

FORMAZIONE

A1. Leggere con attenzione le istruzioni del presente manuale.

Prima di utilizzare la motosega, è necessario famigliarizzare con i comandi e saper arrestare il motore rapidamente. È inoltre necessario apprenderne l'uso corretto.

A2. Mai permettere l'uso della motosega a minorenni o a persone che non conoscono le istruzioni.

L'uso ai minorenni al di sopra dei 16 anni è consentito solo a scopo di insegnamento e sotto il controllo di un istruttore.

A3. Non utilizzare la motosega:

- Quando altre persone, in particolar modo bambini o animali, si trovino nelle vicinanze. Verificate sempre la distanza di persone estranee. La macchina deve essere impiegata da una sola persona.
- Se l'utente ha assunto medicinali o sostanze come alcool o droghe che possono pregiudicare la prontezza di riflessi o la capacità visiva.
- In condizioni di stanchezza o malessere.
- In assenza dei dispositivi di sicurezza, ad esempio senza la protezione anteriore (paramano) o con tali dispositivi danneggiati.
- In ambienti chiusi o comunque non sufficientemente ventilati. Ciò per evitare accumulo di monossido di carbonio altamente tossico

A4. Non modificare la motosega

Ciò potrebbe compromettere in modo grave la sicurezza dell'operatore esponendolo ad incidenti ed a ferite gravi.

A5. Tenere presente che il proprietario o l'utilizzatore è responsabile degli incidenti o dei rischi occorsi a terzi o ai loro beni.

A6. Quando si deve trasportare la motosega, occorre:

- Spegnere il motore o comunque far scattare il dispositivo di sicurezza, freno catena, in modo da evitare l'avviamento involontario della catena.
- Applicare sempre la protezione catena.
- Trasportare la motosega afferrandola solo per l'impugnatura anteriore (corrimano).
- Evitare contatti con le superfici calde e in particolar modo con il silenziatore (pericolo di ustioni).
- Orientare la barra di guida nella direzione contraria rispetto al senso di marcia.
- Quando si trasporta la motosega con un automezzo posizionarla ove non possa costituire pericolo per nessuno e bloccarla saldamente onde evitare il ribaltamento della stessa con possibile danneggiamento e fuoriuscita di carburante (pericolo di incendio).
- **Spegnere sempre la motosega quando questa non viene utilizzata. Non create fonti di pericolo per altre persone e per voi stessi!**

A7. Quando si deve far rifornimento di carburante, spegnere sempre il motore.

- Non fumare e stare lontani da fiamme libere. **Pericolo di incendio e di ustioni gravi o morte**.
- Evitare di rifornire a motore caldo. In questa situazione di elevata temperatura, il carburante residuo può traboccare dal serbatoio ed incendiarsi
- Attenzione ai possibili schizzi provocati dalla pressione che si forma nel serbatoio. **Aprite lentamente il tappo carburante lasciando sfogare gradualmente la pressione.**
- Operare il rifornimento sempre in luoghi areati.
- Pulire residui di carburante presenti sulla motosega e sul luogo di rifornimento.

  Evitare il contatto del carburante con gli indumenti. Se del caso cambiarsi di abbigliamento, **pericolo di incendio.**

– A rifornimento eseguito, serrare in modo adeguato il tappo del serbatoio e verificarne la tenuta. **In caso di perdite non avviare la macchina, pericolo di ustioni gravi.**
– Non riavviare la macchina sul luogo ove è stato operato il rifornimento.

A8. Abbigliamento.

L'abbigliamento deve essere idoneo e NON deve costituire in nessun modo un impaccio per l'utilizzatore.

– Indossare abiti aderenti di tipo protettivo, dotati di protezioni antitaglio.
– Non indossare sciarpe, camici, collane e comunque accessori pendenti o larghi che potrebbero impigliarsi nella motosega o in oggetti e materiali presenti sul luogo di lavoro.
– Indossare guanti, scarpe antitaglio con suola antiscivolo, occhiali protettivi. Utilizzate cuffie per proteggere l'udito.
– Durante le operazioni di abbattimento indossare il casco protettivo dotato anche di visiera e cuffie antirumore.

Il Vs rivenditore è a disposizione per informazioni sul materiale antiinfortunistico DPI e dispone di articoli di qualità elevata per offrire la massima sicurezza di lavoro alla propria clientela.

A9. Al momento dell'avviamento

Quando ci si accinge ad impiegare la motosega operare una verifica generale dell'attrezzo ed in particolare:

– Dispositivo freno catena funzionante ed efficiente
– Barra e catena montate correttamente
– Catena tensionata correttamente
– Leva acceleratore e leva di sicurezza debbono avere un movimento libero, non forzato e quando rilasciati debbono tornare automaticamente e rapidamente nella posizione neutra.

  La leva acceleratore non deve potersi azionare senza prima aver interessato la leva di sicurezza.
– Interruttore di Stop efficiente e di facile movimento.
– Integrità dei cavi elettrici ed in particolare del cavo alta tensione (cavo candela) per evitare il generarsi di scintille che possono causare l'innesco del carburante. Verificare altresì il corretto accoppiamento tra cappuccio candela e candela.
– Le impugnature della macchina debbono essere solidamente fissate alla macchina e debbono essere pulite ed asciutte.

A10. Avviamento del motore

– Appoggiare la motosega a terra bloccandola saldamente. La mano sinistra sulla impugnatura anteriore e il piede destro nella impugnatura posteriore.
– Avviare il motore ad almeno 3 metri dal luogo ove si è eseguito il rifornimento.
– Verificare che altre persone non si trovino nel raggio di azione della macchina. La motosega deve essere manovrata da una sola persona.
– Mai avviare la motosega in ambienti chiusi.
– Non indirizzare il silenziatore e quindi i gas di scarico verso materiali infiammabili.
– Verificare il regime di minimo della macchina. Questo deve essere tale da non permettere la rotazione della catena.

  Inoltre il motore deve tornare rapidamente, dopo una accelerata, al regime di minimo quando si rilascia l'acceleratore. Se ciò non si verifica non iniziate il lavoro ma intervenite per regolare il minimo e porre rimedio a tali problemi. (vedi al riguardo Paragrafo "Impostazione della carburazione" pag.13).

  Attenzione: la verifica e regolazione del carburatore e del regime di minimo è l'unica operazione da eseguire con il motore in funzione.
– Verificate che la catena venga regolarmente lubrificata. L'afflusso di olio alla catena sta a significare un corretto funzionamento della pompa dell'olio.

Attenzione

NON utilizzare per nessun motivo la motosega se la catena risulta priva di lubrificazione. Ciò provoca un danneggiamento totale in brevissimo tempo di tutti gli organi di taglio!

A11. In lavoro

Quando ci si appresta a lavorare è necessario:

– Lavorare con la luce del giorno. La visibilità è fondamentale per garantire una situazione di sicurezza.
– Assumere una posizione ferma e stabile. Evitare per quanto possibile, situazioni di suolo bagnato o scivoloso o comunque terreni troppo accidentati o ripidi che non garantiscono la stabilità in lavoro dell'operatore.

Spetta all'utente valutare i rischi potenziali del terreno di lavoro e prendere tutte le necessarie precauzioni per garantire la propria sicurezza.

– Non lavorate mai senza arpione. Questo soprattutto quando si esegue abbattimento.
– Evitate l'uso di scale, piattaforme instabili. Mai posizionarsi sulla pianta su cui si sta intervenendo.
– Camminare, non correre mai per evitare di mettersi in condizioni di equilibrio instabile. Fate sempre attenzione alla presenza di ostacoli.

  Mettete sempre in sicurezza la motosega durante gli spostamenti.
– Fate attenzione alle possibili proiezioni di materiali causate dallo scorrimento della catena. Tale situazione si verifica soprattutto quando la catena incontra corpi estranei eventualmente presenti (chiodi, sassi ecc). Non lavorate con estranei in prossimità della zona di lavoro.
– Fate attenzione a non urtare violentemente contro corpi estranei; ciò può causare un danneggiamento degli attrezzi di taglio: **In questi casi spegnete la macchina e verificatene l'efficienza.**
– Ponete attenzione all'eventuale insorgere di rumori o vibrazioni anomale. In questo caso spegnere la macchina e ricercare la causa di tali anomalie.

A12. Abbattimento e Sramatura

Le operazioni di abbattimento e sramatura debbono essere eseguite da personale qualificato, addestrate all'impiego della motosega in queste delicate operazioni.
Prima di accingersi alle operazioni di abbattimento verificare che:
– Non vi siano estranei nell' area in cui si sta operando. (ad esclusione di altri eventuali addetti all'abbattimento).
– La zona di lavoro sia sgombra di ostacoli che possono generare situazioni di pericolo per l'operatore ed eventuali collaboratori.
– Verificare in particolare modo la naturale inclinazione dell'albero e di conseguenza la zona interessata alla "caduta" dell'albero.
– Non si abbiano condizioni di forte vento; in questo caso evitare di procedere nelle operazioni di abbattimento.

Evitare comunque, in ogni caso, di lavorare soli o troppo isolati. In caso di infortunio infatti le vostre richieste di aiuto potrebbero non venire udite dai collaboratori.

– Liberare la base del fusto da abbattere da eventuali sterpaglie, rami o sassi. Ciò può generarare situazione di pericolo oltre che danneggiare gli organi di taglio della motosega.
– Effettuare sul fusto, dal lato previsto di caduta dell'albero, un primo taglio a cerniera. Questo crea l'invito e guida in parte l'albero nella sua discesa. Operare quindi il taglio totale del fusto partendo dalla parte opposta alla direzione di caduta.

Durante la caduta dell'albero fare attenzione ad eventuali rimbalzi del fusto o a possibili schegge createsi per rottura del tronco.

– Quando si interviene su fusti abbattuti, nel caso si lavori su terreni in pendenza, posizionarsi sempre a monte del tronco onde evitare situazioni di pericolo generate da movimenti dei fusti.

Ponete particolare attenzione alla posizione degli alberi a terra, soprattutto su suoli irregolari. Valutate le possibili tensioni interne al legno. Evitate di incastrare la lama nel legno. Attenzione ai rimbalzi.

Sramatura

Durante questa operazione è consigliabile:
– Impiegare catene con ridotta tendenza al rimbalzo
– Poggiare il più possibile la motosega. Mantenere sempre una posizione stabile.
– Evitare di tagliare di punta. Ciò favorisce il rimbalzo.
– Non tagliare mai più di un ramo alla volta.
– Evitare di lavorare troppo in prossimità del terreno onde evitare di danneggiare gli organi di taglio.

Durante le operazioni di taglio, eseguite regolarmente le operazioni di affilatura della catena.
– Lavorerete con maggior efficienza
– Sforzerete meno gli organi di taglio e trasmissione della motosega.

Manutenzione e Stoccaggio

B01. Durante le operazioni di montaggio, smontaggio e affilatura della catena di taglio, indossare sempre guanti protettivi spessi.

B02. Eseguite regolarmente le operazioni di manutenzione ordinaria. Una manutenzione regolare è essenziale per garantire sicurezza e livello di prestazioni della motosega.
Per i lavori di manutenzione straordinaria rivolgetevi ad un Centro di assistenza autorizzato.

Utilizzate e richiedete solamente ricambi originali, nel rispetto del progetto della macchina.
Esigete la Sicurezza dei Ricambi Originali.

B03. Inattività della macchina
Per poter disporre in ogni momento di uno strumento di lavoro efficiente, seguite queste piccole indicazioni:

- Svuotare il serbatoio carburante della miscela residua. Le attuali benzine verdi hanno un tempo di "invecchiamento" breve, risultando quindi ben presto inutilizzabili.
- Pulire la macchina da residui di legno, segatura e resina. Verificare la pulizia del filtro aria, dei condotti di raffreddamento, delle alette del cilindro.
- Riponete la macchina in ambiente idoneo; evitare luoghi umidi, troppo secchi o in prossimità di fonti di calore.
- **Riporre la motosega fuori dalla portata dei bambini!!**

Rispettate l'ambiente!!!
Non gettate sul suolo o nelle fognature residui di carburante o di lubrificante!!
Rivolgetevi ad una stazione di servizio per il corretto riciclo di lubrificanti e carburanti.

Preparazione della motosega

C01. Montaggio barra e catena
Le motoseghe vengono fornite con barra e catena standard specifiche smontate e con serbatoi vuoti.
Le operazioni di montaggio della macchina non risultano difficoltose. Occorre però prestare attenzione in modo da eseguire correttamente il montaggio degli strumenti di taglio.

Attenzione

Se non siete sicuri delle operazioni svolte, rivolgetevi al vostro rivenditore di fiducia.

- Accertarsi che il paramano anteriore (che comanda il freno catena) non sia inserito. Per sicurezza tirare il paramano all'indietro, verso il corpo macchina fin tanto che non si avverte un lieve scatto.
- (fig.1) Svitare i dadi di trattenimento del carter catena / frizione ed estrarlo dalla sua sede. Con questa operazione si scopre la sede della barra catena e si accede alla campana frizione / pignone di trascinamento della catena.

Precauzioni; Per le successive operazioni indossare guanti protettivi. Lavorare in sicurezza.

- (fig.2) Inserire la barra (A) nei prigionieri (viti barra) e spingerla verso la campana frizione / pignone trascinamento..
- (fig.3) Inserire la catena nel pignone di trascinamento . In questa operazione porre particolare attenzione al senso di montaggio della catena. Questa è costruita per scorrere e tagliare in un solo senso di rotazione. I becchi dei taglienti debbono essere sempre rivolti in avanti (verso la punta della barra).

  Alloggiare la catena sulla barra e accertarsi del giusto inserimento delle maglie motrici tra i denti del pignone di trascinamento e del rocchetto sito sulla punta della barra.
- (fig. 4) Assicurarsi del corretto inserimento del perno tendicatena (B) nell'apposito foro presente sulla barra. Se questi 2 elementi non dovessero combaciare agire con un cacciavite a taglio sulla apposita vite tendicatena sita nella parte anteriore della macchina a fianco della sede barra (fig. 5)

  Intervenendo su questa vite si opera uno spostamento del perno tendicatena.
- Riposizionare il carter catena / frizione nel suo alloggiamento ed inserire i due dadi di trattenimento.(Motoseghe serie 45(x)-51(x) n° 2 dadi; Motoseghe serie 36(x)-41(x) n°1 dado di trattenimento). Avvicinare a mano i dadi evitando di stringere eccessivamente.

Per i modelli 36(x)-41(x) (fig.1, Rif. A) accertarsi di aver inserito l'innesto di fermo presente nella parte posteriore del carter. Non stringere il dado se questo fermo non è correttamente inserito.

– Intervenendo nuovamente sulla vite tendicatena (fig. 5) portare a giusta tensione la catena. Si rammenta che ruotando in senso orario la vite tendicatena si genera il graduale tensionamento della catena. La tensione risulta idonea quando sollevando la macchina verso l'alto tramite la catena, presa a metà della barra, le maglie motrici non fuoriescono dal canale di scorrimento.

  Effettuato il corretto tensionamento, procedere al serraggio definitivo dei dadi impiegando la chiave fornita in dotazione. Durante questa operazione tenere la barra sospinta verso l'alto (fig.6)
– A bloccaggio ultimato accertarsi per mezzo di un cacciavite che la catena, sospinta sui denti, scorra senza eccessivo sforzo.

Attenzione

Se il perno tendicatena non fosse entrato correttamente nella sede apposita sulla barra, serrando i dadi di trattenimento si potrebbe provocarne il danneggiamento irrimediabile.

– Durante l'impiego, la catena subisce un allungamento. Ciò è normale. Procedere quindi a tensionare nuovamente la catena allentando i dadi del carter catena ed intervenendo sulla vite tendicatena. Quindi stringere nuovamente i dadi.

C02. Rifornimento serbatoi mix / oil

Carburante.
Questa macchina è equipaggiata con un motore a 2 tempi. E' necessario quindi impiegare una miscela composta da benzina e olio lubrificante per motori 2T.

Attenzione

Impiegate solo carburanti e lubrificanti di qualità per mantenere le prestazioni del motore e garantire la durata degli organi meccanici.

– **Impiegate benzina verde (senza piombo)**

Olio motore.
Impiegate unicamente olio sintetico di ottima qualità per motori a 2 tempi.

Il vs rivenditore dispone di olii di ottima qualità appositamente studiati per garantire una elevata protezione degli organi meccanici e quindi una lunga efficienza dei motori.
Rivolgetevi presso il vostro rivenditore di fiducia.

Composizione Miscela
In relazione al tipo di olio impiegato varia la composizione della miscela, cioè del rapporto parti olio / benzina.

– Se utilizzate miscela precostituita acquistata presso una normale stazione di rifornimento **Impiegate miscela al 4% di olio (25:1)**
– Se impiegate olio specifico **Prof 2T** fate una miscela al **2%** (50:1)
– Se impiegate olio speciale 2T serie **Gold Line** potete ottenere una miscela fino all' **1%.**

Benzina	Olio Prof 2T	Olio Gold Line	Olio 2T altre altre marche
litri		**cm^3**	
	2%	**1%**	**4%**
1	20	10	40
5	100	50	200
10	200	100	400

Attenzione

Liquido infiammabile!
Conservate il carburante in recipienti adatti ed in luoghi sicuri lontano da fonti di calore o fiamme libere. Non lasciate il recipiente alla portata dei bambini.

Conservazione della miscela
La miscela è soggetta ad invecchiamento. Ciò significa che gradualmente il carburante perde le sue caratteristiche. Evitate di preparare grossi quantitativi di miscela, bensì procuratevi il fabbisogno di circa un mese. Disporrete sempre di carburante di ottima qualità e dalle elevate prestazioni.
– Quando vi apprestate ad effettuare il rifornimento agitate in modo energico la tanica per agevolare la miscelazione olio / benzina.

Attenzione alla pressione che si genera all'interno del contenitore.

Rifornimento

A) Carburante

– Sdraiate la macchina in modo che i tappi serbatoi siano rivolti verso l'alto e facilmente accessibili.
– Asportate la sporcizia eventualmente presente attorno ai tappi per evitare l'inquinamento del carburante e del lubrificante nonché il possibile graduale intasamento dei filtri presenti nei serbatoi.

Verificate periodicamente l'efficienza dei filtri di aspirazione. Pulite con benzina e sostituiteli ogni anno.

– Versate il carburante nel serbatoio evitando di spanderlo sulla macchina e sul suolo. Se del caso pulite accuratamente e non avviate la macchina.

B) Lubrificante catena

– Si rammenta che la qualità dell'olio utilizzato è fondamentale per avere una costante ed efficace lubrificazione degli organi di taglio. Usate solo olio di buona qualità come di seguito indicato. L'impiego di olii dalle ridotte capacità lubrificanti o comunque usati non permettono la corretta lubrificazione degli apparati di taglio riducendo drasticamente la vita di barra e catena.

– Non impiegate olio contenente impurità. Ciò provoca una graduale ostruzione del filtro olio contenuto nel serbatoio e può danneggiare in modo irreversibile la pompa dell'olio oltre che gli stessi apparati di taglio.

Impiegare unicamente olio con viscosità SAE 30 specifico per la lubrificazione delle catene.

– Riempite sempre completamente il serbatoio dell'olio e ricordate di rabboccarlo ogni qualvolta eseguite il rifornimento di carburante. Il consumo di olio lubrificante è calcolato in modo tale che, avendo riempito completamente ambedue i serbatoi al momento del rifornimento, il serbatoio di carburante si esaurisce prima di quello del lubrificante catena. Questo per evitare di tagliare in assenza di lubrificazione. (Danneggiamento della barra e catena).

Avviamento (a freddo)

Attenzione appoggiare la macchina in modo che sia ben stabile e non vi sia presenza di oggetti che possano impigliarsi nella catena!

– Verificare che l'interruttore di Stop sia in posizione Start.
– Accertarsi che il freno catena automatico sia innescato (catena bloccata).

Per i modelli in cui sia previsto P50(x)-51(x) premere il pomello del decompressore al fine di agevolare l'avviamento.

– (fig.7) Tirare la leva starter per tutta la sua corsa fino a quando si avverte uno scatto. Questa operazione provoca contemporaneamente l'inserimento dello starter e la messa in pre-accelerazione del carburatore.

Per i modelli serie P 36(x)-37(x)-39(x)-41(x) premere per 3-4 volte il pulsante del primer (fig. 7 rif. E). Tale operazione fa affluire carburante fresco permettendo un rapido innesco del carburatore. Tale operazione agevola l'avviamento del motore.

– (fig. 8) Impugnare saldamente con la mano sinistra l'impugnatura tubolare anteriore (rif. M) e con la destra afferrare il manettino di avviamento (rif. H).

Per una maggiore sicurezza è opportuno bloccare saldamente la macchina con l'ausilio del piede destro, poggiato sulla parte inferiore della impugnatura posteriore.

– Tirare in modo deciso il manettino di avviamento fin tanto che non si manifestino i primi scoppi di avviamento.
– Far rientrare la leva dello starter riportandola nella posizione iniziale (neutra). Questa operazione provoca il disinserimento dello starter mantenendo però la pre-accelerazione della macchina.
– Tirare nuovamente il manettino di avviamento fino ad ottenere l'accensione del motore.

Attenzione Se avete seguito le istruzioni, ed avete innescato il freno catena, questa non gira. È necessario intervenire rapidamente sulla leva acceleratore per portare subito il motore al regime di minimo. (fig. 9)
Non mantenete il motore ad un regime di giri elevato con il freno catena innestato.

Questo provoca un surriscaldamento con conseguente danneggiamento della frizione e degli organi di trasmissione.

– Con il motore in posizione di regime di minimo, sbloccate il freno catena.

La catena, in questa situazione, NON deve girare. Se ciò si verifica, dopo aver scaldato il motore, intervenire sul carburatore e registrare il minimo. (vedi più avanti “Impostazione della carburazione”)

– Attendete qualche attimo prima di impiegare la motosega. Ciò permette un graduale riscaldamento del motore e permette alla pompa dell’olio di far fluire il lubrificante sugli organi di taglio.

Avviamento (a caldo)

– Per agevolare l’avviamento occorre pre-accelerare il carburatore. Tirare fino a fine corsa la leva Starter fino al verificarsi del già citato scatto, quindi riportare la leva nella sua posizione originale (neutra).

  Non toccate la leva acceleratore onde evitare di far scattare il sistema di pre-accelerazione.

Per i modelli serie 36(x)-37(x)-39(x)-41(x) premere 3-4 volte il pulsante del primer per far affluire carburante fresco al carburatore ed agevolare l’avviamento

– Tirare il manettino di avviamento fino a ottenere l’avviamento del motore.

Per spegnere la motosega premere l’interruttore di corrente posizionandolo su Stop.

Impostazione della carburazione

La regolazione della carburazione viene eseguita dalla casa costruttrice nei suoi stabilimenti ed è effettuata ad una altitudine che corrisponde al livello del mare. In conseguenza di ciò con il variare dell’altitudine e delle condizioni di impiego potrebbe essere necessario intervenire sul carburatore per regolarizzare ed ottimizzare il funzionamento.
La carburazione deve essere sempre eseguita con barra / catena montata e con filtro aria pulito e non deteriorato!
Intervenite sulla carburazione solo con filtro e coprifiltro montati correttamente.

Per regolare il carburatore ed ottenere quindi un funzionamento ottimale occorre intervenire per mezzo di un cacciavite a taglio sulle apposite viti di registro. (fig.10).

L = (Low) Vite registro minimo
H = (High) Vite registro massimo
T = Vite meccanica (Farfalla aria).

Pre regolazione
A motore spento intervenire sui registri L e H.
Avvitare lentamente e senza forzare ambedue le viti in senso orario fino alla chiusura totale. Da questo punto svitare ambedue i registri in senso antiorario per un giro.
Intervenire sulla vite di registro T ed avvitare di circa 1 giro.
Questa regolazione consente di poter avviare senza problemi il motore e di mantenerlo agevolmente in moto. Se eventualmente il minimo fosse troppo basso e il motore tendesse a spegnersi intervenire sul registro T ed avvitare in senso orario fino a che la macchina rimane in moto.
Lasciare il moto per qualche minuto fino ad ottenere un buon riscaldamento del motore.

Regolazione del minimo
NB. In questa fase NON toccate la leva acceleratore. State regolando il minimo.
– Avvitare lentamente in senso orario il registro L del minimo fino a che il motore raggiunge la massima rotazione al minimo. (NB. Avvitando, come descritto, il motore salirà gradualmente di giri per poi iniziare a calare. Fermarsi nel punto in cui si ha la rotazione massima).

  Il livello di giri di massima rotazione al minimo è indicato nella tabella a seguire.
  Se il livello di giri trovato non corrisponde con quello indicato nella tabella lasciare il registro del minimo nella posizione di massima rotazione ed intervenire sulla vite meccanica T.
  Avvitando, si apre, ottenendo un aumento del numero di giri.
  Svitando, si chiude, ottenendo una diminuzione del numero di giri.
– Verificare ulteriormente tramite il registro L (avvitando e svitando leggermente) di trovarsi effettivamente alla massima rotazione al minimo. Se così non fosse registrare come sopra descritto.
– Portare il motore ad un livello di giri come indicato nella tabella a seguire svitando (aprendo) la vite di registro L, regolando così in maniera definitiva il minimo.

Regolazione del massimo
A questo punto, dopo aver regolato il minimo, intervenire sulla leva acceleratore e accelerare completamente.
In questa fase si interviene solo sulla vite di registro del massimo H.

Avvitando (senso orario) si ha chiusura del getto e si provoca smagrimento della carburazione. Ciò porta ad un graduale aumento dei giri.
Svitando (senso antiorario) si ha apertura del getto e si provoca ingrassamento della carburazione. Ciò porta ad una graduale diminuzione dei giri.
Impostare il numero di giri al massimo come indicato nella tabella a seguire.
Quindi rilasciare l'acceleratore e riportare il motore al minimo.
Verificare che il minimo sia regolare.
Verificate mediante accelerazione la ripresa della macchina e il livello di progressione del motore nonché il livello di giri al massimo appena impostato.
Se del caso intervenite sul registro H del massimo e correggete la regimazione.

Attenzione **NON eccedete i valori indicati dalla casa costruttrice riportati nella tabella a seguire. Un numero di giri troppo elevato al massimo significa una carburazione troppo magra. Ciò comporta surriscaldamento del motore e scarsità di lubrificazione quindi GRIPPAGGIO.**

Nota per la regolazione del massimo:
Se non si dispone di un contagiri evitate di portare il motore ad un livello di giri troppo elevato. La regolazione risulta corretta quando accelerando completamente, il motore emette il caratteristico rumore del "4 tempi", (al massimo tende quasi a "sborbottare"). Tale irregolarità è dovuta ad un eccesso di carburante che si ha in quanto la macchina sta ruotando a vuoto, ma che risulta necessario per ottenere la giusta potenza quando la motosega è "sotto sforzo".

Attenzione Ogni qualvolta si interviene sulla vite di registro del minimo L è necessario anche regolare o verificare i giri del massimo con la vite H. Se invece si interviene solo sul massimo non occorre registrare il minimo.

Regimi di Rotazione (barra e catena montate)

	Massima rotazione al minimo	Numero giri al minimo	Numero giri al massimo
36(x)-41(x)	3100-3300	2800-3000	12100 12300
45(x)-46(x)	3300-3500	2800-3000	11800 12000
50(x)-51(x)	3300-3500	2800-3000	12000 12200

Attenzione **Quando la macchina si trova al minimo la catena NON DEVE GIRARE.**

Per una verifica specifica della carburazione e per una manutenzione accurata della Vs motosega rivolgeteVi presso il Vs rivenditore di fiducia.

Affilatura e manutenzione della catena.

Attenzione **Apprestandovi ad eseguire le operazioni di seguito descritte, indossate guanti protettivi. Rischio di lesioni gravi!**

Una catena correttamente affilata consente di lavorare in maniera più precisa ed efficiente riducendo al contempo lo sforzo fisico richiesto.
Impiegate unicamente barre e catene di buona qualità ed in buono stato.
Strumenti di taglio non correttamente manutentati risultano poco efficienti e sono fonte di pericolo.
L'affilatura della catena si esegue con l'ausilio di lime speciali (tondini) che risultano specifici per i vari tipi di catena. Verificate sempre il tipo di catena (passo) in dotazione alla vostra motosega.

Attenzione Quando sostituite la catena della Vs motosega richiedetene una che possieda le medesime caratteristiche di passo di quella in dotazione!!!
Catene di passo differente possono venir montate (se previsto dalla casa costruttrice) solo cambiando anche la barra e la campana frizione che supporta il pignone di trazione catena. L'applicazione di catene con passo non identico a quello di barra e pignone trazione risulta pericoloso e comporta il danneggiamento irreversibile dell'apparato di taglio.

Attenzione Quando sostituite la catena, verificate lo stato della barra di guida. Non lavorate con barre usurate o con sedi irregolari. Verificatene le condizioni di usura.
Attenzione Quando montate una catena nuova eseguite un rodaggio facendo girare a vuoto la macchina per circa 3 minuti. Dopodichè controllate ed eventualmente registrate la tensione della catena.

Attenzione La catena, durante il lavoro, oltre a perdere la capacità tagliente, subisce un graduale riscaldamento che comporta un allungamento della stessa.
Verificate spesso la tensione della catena.

NON lavorate con catene lasche!! Questa situazione è fonte di pericolo in quanto la catena può fuoriuscire dalla sua sede sulla barra.

Affilatura
Se vorrete intervenire ed effettuare personalmente l’affilatura della catena, è necessario acquistare presso il Vs rivenditore di fiducia gli appositi strumenti, necessari per svolgere correttamente le operazioni di seguito descritte.

Per una affilatura precisa ed efficace rivolgeteVi al Vs rivenditore di fiducia.

– Se necessario provvedere al tensionamento della catena (come già descritto (vedi: Preparazione della motosega).
– Fissare la barra della motosega (barra e catena montate) in una morsa in modo che la catena possa scorrere liberamente. (fig.11)
– Inserire la lima nell’apposito guidalima.
– Inserire quindi la lima nel dente della catena mantenendo una inclinazione costante. (seguire il profilo del dente).
– Eseguire l’affilatura limando unicamente in spinta (avanti) asportando tutte le bave presenti sul dente tagliente.

  (In questa fase è opportuno tenere a mente il numero di passaggi effettuati con la lima in quanto dovranno essere ripetuti nell’affilatura dei denti successivi.

  NB. Si ricorda che la affilatura deve essere eseguita sia sui denti verso destra che su quelli sinistri.
  Eseguire prima un lato poi (girata la motosega) eseguire il lato successivo.

  Attenzione: a seguito della usura dei denti taglienti e delle successive affilature il dente delimitatore che si trova davanti a quello di taglio risulta più alto rispetto a quello di taglio.
  Impiegando l’apposita dima di profondità si può valutare questa situazione che deve venire corretta. Ciò si attua operando con una normale lima piatta, asportando quella parte del dente delimitatore che eccede dalla dima di profondità. (fig.11)

  Attenzione Quando lo lunghezza del dente tagliente è prossima ai 5mm la catena DEVE essere necessariamente sostituita.
  La catena deve altresì venir sostituita quando il gioco delle maglie sui rivetti di collegamento è diventato eccessivo.

  Ad affilatura ultimata verificate il movimento della catena. Questa deve muoversi liberamente sotto una forza esercitata normalmente dalle mani. (USARE I GUANTI).

  Per una affilatura più profonda e precisa impiegare uno specifico affilatore elettrico.
  Tale operazione può venir effettuata presso il Vs rivenditore di fiducia. Altresì potrete acquistare presso un punto vendita autorizzato tale utile strumento di lavoro.

Manutenzione barra

Con l’utilizzo anche le barre di guida si deteriorano e necessitano di manutenzione.

Operazioni da svolgere in modo periodico:

– Girare la barra per ottenere una usura graduale ed uniforme su entrambi i lati.
– Ingrassare con apposita siringa (utilizzando i fori predisposti) i cuscinetti del rocchetto di punta della barra. (Tale operazione non è prevista per quelle barre senza rocchetto).
– Pulire la guida ove scorre la catena nonché i fori predisposti al passaggio dell’olio lubrificante. (fig.12) (Impiegare l’apposito raschietto presente sulla dima di profondità)
– Sbavare i fianchi delle piste ove scorre la catena tramite una lima piatta. Tali bave staccandosi portano ad un danneggiamento della barra.
– Pareggiare con una lima piatta eventuali dislivelli tra le piste di scorrimento della catena, levigandole poi con carta abrasiva a grana fine.

  Attenzione La barra va sostituita prima che la profondità del canale di scorrimento delle maglie motrici della catena sia inferiore alla altezza delle maglie motrici medesime.
  Le maglie NON devono MAI toccare sul fondo della pista di scorrimento.

  NOTA; Non tagliare di sbieco. Ciò provoca usura anomala e danneggiamento irrimediabile della barra.

Manutenzione Ordinaria

Di seguito vengono descritte quelle operazioni di facile esecuzione da parte dell’utilizzatore e che servono a mantenere in efficienza la motosega per un uso regolare.

– **Filtro aria** (fig.13)
  Con l’utilizzo, la segatura intasa il filtro di aspirazione. Per mantenere le prestazioni del motore è necessario intervenire con frequenza pulendo con pennello e benzina. Attenzione a non deteriorare il filtro.

  IN CASO DI DANNEGGIAMENTO SOSTITUIRE L’ELEMENTO FILTRANTE. NON LAVORATE SENZA FILTRO O CON FILTRO LACERATO. CIO’ PERMETTE L’ENTRATA DI IMPURITA’ CHE DANNEGGIANO GLI ORGANI MECCANICI E IL CARBURATORE.

– **Gruppo avviamento**
Tenere pulite le griglie di aspirazione dell’aria necessaria al raffreddamento del motore. La presenza di segatura riduce la capacità di raffreddamento del motore e provoca danni al motore e agli altri organi a causa del surriscaldamento.
Verificare altresì l’integrità della fune avviamento. Sostituirla quando compaiono i primi segni di deterioramento.

– **Cilindro**
Tenere pulita l’alettatura per mantenere efficiente il sistema di raffreddamento. A motore freddo intervenire asportando eventuali residui di segatura e materiale vario.

– **Campana frizione**
Ingrassare ogni circa 30 ore il cuscinetto di rotazione presente tra la campana frizione e l’albero motore.

– **Pignone motore**
Con l’utilizzo il pignone di trascinamento catena (ancorato sulla campana frizione) viene inciso dalle maglie motrici della catena. Ciò provoca una graduale variazione del punto di appoggio della catena. Controllate che l’usura non sia superiore a 0.5mm (fig.14).
NON LAVORATE CON PIGNONI USURATI !!

– **Freno catena**
Verificare frequentemente l’efficienza del freno e lo spessore del nastro freno (presente all’interno del carter catena / frizione) nei punti di maggior sfregamento. Sostituite se in questi punti lo spessore risulta pari a metà di quanto in origine.

Lavorate sempre in sicurezza. Non manomettete la macchina, non intervenite se non siete certi del funzionamento.

– **Ferma catena**
Posizionato nella parte bassa anteriore del carter motore. (vedi paragrafo descrizioni parti principali, rif. R)
Controllare periodicamente lo stato del fermacatena. Se risultasse danneggiato, sostituitelo.
Questo è un elemento fondamentale per la vostra sicurezza.

– **Candela**
Verificare periodicamente lo stato della candela. Pulire gli elettrodi e verificarne la distanza (portare a 0.5 mm). Quando gli elettrodi apparissero usurati provvedere alla sostituzione.
Impiegate una candela con una gradazione tra quelle indicate dalla casa costruttrice. Non impiegatene di differenti, potreste incorrerre in danneggiamenti seri degli organi meccanici o non ottenere le prestazioni previste.

– **Viteria**
Verificare periodicamente il serraggio di viti e dadi. Non eccedete nella coppia applicata nella chiusura. Se del caso rivolgetevi al Vs punto di assistenza di fiducia

Attenzione Non lavorate mai con organi allentati.
LAVORATE SEMPRE IN SICUREZZA!!!

Manutenzione straordinaria

– Per tutti quegli interventi che esulano dalla manutenzione ordinaria è opportuno ricorrere ad un centro di assistenza autorizzato.

– Fate verificare la vostra motosega con frequenza dal Vs meccanico di fiducia.

– Utilizzate e richiedete unicamente ricambi originali.

Immagazzinaggio

– **Non riponete la motosega senza averla pulita. Riponetela in maniera da poterla utilizzare in maniera efficiente ad ogni utilizzo**
– Pulite il filtro aria
– Pulite tutta la macchina con benzina e asciugatela. Ungetela con uno straccio imbevuto di olio (senza eccedere).
– Riponete la macchina nel suo imballo originale e posizionarla in luogo idoneo fuori della portata di bambini.
– Evitate luoghi umidi o per contro troppo secchi e caldi.

Tecniche di taglio

a) **Sezionatura** (fig.15)
   – Piantare l’arpione anteriore sul tronco nel punto A.
   – Facendo leva sull’arpione sul punto A, tirare verso l’alto la motosega tramite la mano destra, facendo così penetrare la catena nel legno.
   – Poggiare successivamente l’arpione più in basso (punto B) e ripetere l’operazione fino al taglio completo del tronco.

Fate attenzione a non urtare con la punta della barra rami o altri ostacoli per evitare il rimbalzo della lama.

Non tagliate mai penetrando con la punta della barra. Pericolo di rimbalzo. Lavorate sempre in sicurezza!!

Utilizzate sempre la parte centrale della barra. Eviterete il rimbalzo!

b) **Sramatura**

- Mantenersi sempre sulla parte opposta rispetto ai rami da tagliare
- Iniziare sempre dalla base del tronco e procedere verso la cima.
- Eseguire sempre il taglio dall'alto verso il basso.

Attenzione ai rami appoggiati o comunque in tensione. Non fate incastrare la catena nel legno.

c) **Abbattimento (fig. 16)**

Quando si abbatte tenere sempre in considerazione quanto già descritto precedentemente nella sezione “Prescrizioni di Sicurezza” (par. A12).

Attenzione **Quando eseguite abbattimento assicuratevi di aver montato l'arpione. Lavorate in sicurezza!**

- Eseguire l'intaglio direzionale A (fig.16) facendo attenzione che la profondità non superi la metà del diametro della pianta. Non effettuare questo taglio troppo in basso vicino al terreno.
- Dalla parte opposta, posizionandosi più in alto di qualche centimetro eseguire il taglio di abbattimento (B) procedendo in modo parallelo al terreno. Non tagliare completamente, lasciare una “cerniera” (C) di circa 5-10cm di spessore.
- Senza estrarre la barra operare una graduale riduzione della cerniera C fino a provocare la caduta della piante.

Se l'abbattimento risultasse difficoltoso o comunque effettuato in condizioni di scarsa stabilità, si consiglia di creare come sopra descritto la cerniera, dopodichè estrarre la motosega e spegnerla. Inserire quindi cunei in plastica o legno dalla parte del taglio di abbattimento (quindi in posizione opposta al lato di caduta) quindi forzare la cerniera battendo con una mazza sui cunei, provocando quindi la caduta della pianta.

- **Non siate un elemento di disturbo per l'ambiente naturale e per coloro che vi circondano.**
- **Lavorate sempre in sicurezza.**
- **Evitate situazioni di pericolo**
- **Non lavorate mai soli, soprattutto in zone lontane da centri abitati.**
- **Fate attenzione a chi vi circonda e ai pericoli possibili.**
- **EquipaggiateVi sempre con gli indumenti di protezione individuale.**
- **Lavorate solo con macchine adeguate alle norme di sicurezza e soggette a periodica accurata manutenzione svolta da persona competente!!!**
- **RISPETTATE L'ECOSISTEMA !!**

Individuazione inconvenienti

Problema	Causa	Rimedio
La macchina non si avvia	Mancanza di carburante nel serbatoio	Riempire il serbatoio
	L'interruttore di Stop/Start è nella posizione di Stop	Mettere l'interruttore in posizione Start
	La leva aria non è stata disinserita dopo il primo scoppio	Disinserire la leva aria e provare ad avviare. Se il motore è ingolfato vedi punto seguente.
	Il motore è ingolfato (la candela è bagnata)	Svitare la candela, asciugarla, tirare alcune volte la fune di avviamento, rimontare la candela ed avviare.
	Assenza di scintilla sulla candela	Sostituire la candela con una nuova. Se il problema persiste rivolgetevi presso la Vs officina di fiducia per una soluzione dell'inconveniente.
	La candela è sporca o bagnata	Smontare la candela e pulire con una spazzola i residui carboniosi. Se necessario sostituirla.
	La spaziatura degli elettrodi della candela è sbagliata	Controllare la distanza tra gli elettrodi con uno spessimetro e correggerla (distanza 0.5 mm)
	Presenza di acqua o condensa nel serbatoio	Pulire il serbatoio con benzina, fare il pieno con nuova miscela pulita ed esente da acqua.
Il motore si avvia ma non raggiunge la giusta regimazione	Il filtro dell'aria è sporco o bagnato	Smontare e pulire il filtro
	La regolazione della vite del massimo del carburatore non è corretta	Per un accurata regolazione rivolgeteVi presso il centro assistenza di fiducia.
	Miscela scadente o non più idonea	Pulire il serbatoio con benzina e fare il pieno con miscela di recente acquisizione.
	Il silenziatore è ostruito	Provvedere alla pulizia e se del caso alla sostituzione
Il motore non tiene il minimo	Il tubo di sfiato del serbatoio è ostruito	Pulire il tubo di sfiato
	Il filtro aria è sporco	Pulire con un pennello il filtro
	La candela è sporca	Smontare la candela e pulire con una spazzola i residui carboniosi. Se necessario sostituirla.
	La regolazione della vite del minimo del carburatore non è corretta	Ruotare la vite min. (fig.10, Rif. L) del carburatore in senso orario. Al regime di minimo la catena NON deve ruotare, il motore deve mantenersi in funzione.

Garanzia

1) Oggetto
La garanzia viene assunta solo per difetti di fabbricazione o per vizi dei materiali, tali da impedire l'uso normale della macchina, rispetto a quanto enunciato nella scheda tecnica e nel manuale d'uso allegato.

2) Durata
La garanzia è valida per 12 mesi dal momento dell'acquisto. La data dell'acquisto è comprovata dalla fattura o dallo scontrino fiscale, che devono essere conservati e presentati all'atto della riparazione.

3) Limiti
La garanzia si limita alla sostituzione delle parti difettose ed alla relativa mano d'opera necessaria per rendere funzionante la macchina. Le eventuali spese di trasporto sono escluse.

4) Esclusioni
L'obbligo alla garanzia decade qualora non siano state rispettate le prescrizioni d'uso e manutenzione del manuale allegato alla macchina, qualora sia stato fatto un uso improprio, qualora siano stati montati ricambi non originali o qualora la macchina sia stata manomessa da riparatori non abilitati da noi.

5) Dove
Il centro di assistenza abilitato localmente alla riparazione in garanzia, viene indicato dal rivenditore presso cui l'avete acquistata. Richiedetelo!

Warranty

1) Object
The warranty covers exclusively manufacturing and material faults, which don't allowed a normal use of the machine, as stated in the technical table and in the instruction manual enclosed.

2) Validity
The warranty lasts 12 months from the moment of purchase. The purchasing date is prooved by the invoice and the fiscal note, which have to be kept and showed at the time of repairing.

3) Limits
The warranty covers only the substitution of the faulting parts and the relevant necessary hand-labour to make the machine working. Incidental for transport are not eclosed.

4) Exclusions
Warranty expires when tho using and upkeeping prescriptions, which are enclosed to the machine, have not been respected, when an imprompter use has been made, when not original spare parts have been used or when not qualified repairers have tampered with the machine.

5) Where
The qualified local After-Sale-Service, for the raparing under warranty, is indicated by the retailer, by whom you have purchased the machine. Ask for it!

Garantie

1) Objet
Nous assumons la garantie seulement pour les défauts de fabrication ou pour les vices sur les matières premières qui rendraient nos appareils et machines impropres à l'usage normal, selon les instructions dans nos fiches techniques instructions d'emploi.

2) Durée
La garantie est valable pour 12 mois à partir de la date d'achat, avec comme preuve, la date sur la facture ou reçu fiscal qui doivent être tenus et présentés à la reparation.

3) Limites
La garantie est limitée au replacement des pièces défectueses et aux frais de main d'hoeuvre nécessaires pour réparer la machine. Le transport du matériel ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.

4) Exclusions
Nous sommes en droit de refuser l'exécution de notre obbligation de garantie, lorsque nos prescriptions d'usage et d'entretien n'ont pas été respectées, lorsque l'utilisateur a employé le materiel à des fins autres que celles destinées au matériel, lorsque des piéces d'origine autres que celles de notre marque ont été montées sur nos matériels, lorsque des réparateurs non agrées par notre société ont pratiqué des interventions sur les matériels garantis.

5) Ou trouver votre centre service après-vente
Toute intervention sous garantie doit être effectuée par un centre autorisé à effectuer les réparations, indiqué par le revendeur où vous avez acheté la machine.
N'hésitez pas à demander ses coordonnés!

Garantie

1) Gegenstand
Die Garantie erstreckt sich ausschließlich aut Material oder Fabrikationsfehler. Wenn die beiliegenden Betriebs-Vorschriften nicht eingehalten werden entfallt der Anspruch.

2) Gültigkeit
Die Dauer der Garantie beträg 12 Monate. Für einen Garantieantrag muss sich der Kunde mit der Rechnung oder Lieferschein uber das Einkaulsdatum ausweisen können.

3) Bedingungen
Die Garantie gewährt nur den Ersatz der schadhaften Teile und dessen Arbeitsaufwand. Transport-Kosten sowie weiters Spesen sind ausgeschlossen.

4) Ausschluss
Die Garantie-Verpflichtung entfällt, wenn die Gebrauchs- und Wartungsvorschriften nicht befolgt werden die Maschine abgeändert oder für ungeeigneten Gebrauch verwendet wird. Auch Maschinenbruch und übermäßiger Verschleiss sind von Garantie-Leistungen ausgenommen.

5) Kundendienst
Für Auskunft und Beratung wenden Sie sich am besten an Ihre Verkautsstelle. Die vom Hersteller anerkannten Vertragshändler werden Inhen auch einen einwandfreien Ersatzteildienst garantieren.

Garantia

1) Objeto
Se reconoce como garantia solamente los defectos de fabricación o vicios del material que impidan el normal uso de la máquina, según se detalla en la ficha tecnica y en el manual de uso adjunto.

2) Duracion
La garantia es válida durante 12 meses a partir del momento de la compra. La fecha de compra se comprobará por el ticket o factura, la cual deberá ser conservada y presentada en el momento de la reparación.

3) Limite
La garantia se limita a la sustitución de la piezas defectuosas y a la mano de obra necesaria para que la máquina funcione correctamente. Los eventuales gastos de transporte quedan excluidos.

4) Exclusiones
La garantia desaparacerá cuando las prescrlpclones de uso y manutenclon del manual adjunto a la maquina no han sido respetadas: cuando el uso efectuado sea impropio de la máquina, cuando le hayan sido montados recambios no onginales y siempre que la máquina haya sido manipulada por reparadores no autorizados por nosotros

5) Donde se atender la garantia
El distribuidor que le ha suministrado la máquina le indicará el Servicio Tecnico Autorizado más próximo dónde le atenderán la reparacion en garantia.

Garantia

1) Objecto
A garantia cobre somente os defeitos de fabrico ou defeitos de materiais, que impeçam o uso normal da máquina, conforme ilustrado na ficha técnica e no manual de uso anexado.

2) Validade
A garantia é válida por 12 meses a contar do momento da compra. A data de compra é comprovada pela factura ou pelo recibo fiscal, que devem ser conservados e apresentados no momento da reparação.

3) Limites
A garantia limita-se à substituição das peças defeituosas e respectiva mão-de-obra necessária para reparar a máquina. As eventuais despesas de transporte não são incluídas.

4) Exclusões
Temos o direito de invalidar a garantia se não forem respeitadas as prescrições de uso e manutenção do manual anexado à máquina, se tiver sido utilizada de forma imprópria, se tiverem sido montadas peças não originais ou se a máquina foi modificada por reparações não habilitadas pelo fabricante.

5) Centro de Assistência
Centro de Assistência habilitado na zona para a reparação em garantia deve ser solicitado ao revendedor do qual adquiriu a máquina.

Garantie

1) Machine
U heeft garantie op fabrieks en materiaalfouten mits de machine wordt gebruikt zoals beschreven in de gebruikshandleiding.

2) Termijn
De garantie termijn bednsagt 12 maanden vanaf de aankoopdatum eindgebruiker. Bewaar daarom altijd dr aankoopfactuur.

3) Voorwarde
De garantie dekt zowel onderdelen als arbeidsloon echter niet de transportkosten.

4) Ultzondering
De garantie vervalt indien niet originele delen zijn gebruikt of als er door een niet erkende dealer aan is gewerkt.

5) Waar
Laat uw machine in de garantietermijn repareren bij de dealer waar u de machine heeft aangeschatt. Vraag van de reparatie een garantienota.

Εγγύηση

1) Θέμα
Η εγγύηση ισχύει μόνο για ελαττώματα κατασκευής ή αστοχίες των υλικών, που εμποδίζουν τη σωστή χρήση του μηχανήματος, όπως περιγράφεται στην τεχνική καρτέλα και στο σχετικό εγχειρίδιο χρήσης.

2) Διάρκεια
Η εγγύηση ισχύει για 12 μήνες από την ημερομηνία αγοράς. Η ημερομηνία αγοράς αποδεικνύεται από το τιμολόγιο ή από νόμιμη απόδειξη, που πρέπει να φυλάσσονται και να επιδεικνύονται προ της επισκευής.

3) Περιορισμοί
Η εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών εξαρτημάτων και στις αναγκαίες εργασίες για την αποκατάσταση της λειτουργίας του μηχανήματος. Ενδεχόμενα έξοδα μεταφοράς δεν καλύπτονται.

4) Εξαιρέσεις
Η υποχρέωση εγγύησης εκπίπτει εάν δεν τηρηθούν οι οδηγίες χρήσης και συντήρησης του εγχειριδίου του μηχανήματος, σε περίπτωση ακατάλληλης χρήσης, εάν χρησιμοποιηθούν μη γνήσια ανταλλακτικά ή σε περίπτωση επισκευής του μηχανήματος από μη εξουσιοδοτημένους τεχνικούς.

5) Πού
Το τοπικό εξουσιοδοτημένο Σέρβις για τις επισκευές υπό εγγύηση, υποδεικνύεται από το κατάστημα πώλησης. Ζητήστε το!